

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 1° dicembre 2020

Aoste, le 1^{er} décembre 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations 3

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di COURMAYEUR. Statuto.
pag. 3

Commune de COURMAYEUR. Statuts.
page 3

Comune di EMARESE. Delibera 10 ottobre 2020, n. 38.

Commune d'ÉMAREÈSE. Délibération n° 38 du 10 octobre 2020,

Modifica dello statuto comunale.
pag. 41

portant modification des statuts communaux.
page 41

Comune di LILLIANES.

Commune de LILLIANES.

**Modifica allo statuto comunale intervenuta con delibera-
zione del Consiglio comunale del 7 ottobre 2020, n. 38.**
pag. 41

**Modification des statuts communaux approuvée par la dé-
libération du Conseil communal n° 38 du 7 octobre 2020.**
page 41

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Statuto.

Approvato con delibera di Consiglio comunale n. 101 del 20.12.2001.

Modificato con delibera di Consiglio comunale n. 71 del 30.11.2012.

Modificato con delibera di Consiglio comunale n. 49 del 11.09.2013.

Modificato con delibera di Consiglio comunale n. 54 del 28.06.2017.

Modificato con delibera di Consiglio comunale n. 5 del 30.09.2020 adottata dal Commissario.

INDICE

Titolo I	Disposizioni generali	(articoli da 1 a 9)
Titolo II	Organi di governo	(articoli da 10 a 30)
Titolo III	Uffici del Comune	(articoli da 31 a 39)
Titolo IV	Servizi	(articolo 40)
Titolo V	Ordinamento finanziario-contabile	(articolo 41)
Titolo VI	Organizzazione territoriale e forme associative	(articoli da 42 a 44)
Titolo VII	Istituti di partecipazione e di democrazia diretta	(articoli da 45 a 57)
Titolo VIII	Funzione normativa	(articoli da 58 a 59)
Titolo IX	Difensore civico	(articolo 60)
Titolo X	Norme transitorie e finali	(articoli da 61 a 62)

Allegato A	Bozzetto e descrizione dello stemma
Allegato B	Bozzetto e descrizione del gonfalone

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla L.R. 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto regionale), della legge costituzionale 23 settembre 1993, n. 2, della L.R. 9 febbraio 1995 n. 4 (Di-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 101 du 20 décembre 2001.

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 novembre 2012.

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 49 du 11 septembre 2013.

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 54 du 28 juin 2017.

Modifiés par la délibération n° 5 du 30 septembre 2020, adoptée par le commissaire extraordinaire qui exerce les fonctions du Conseil communal.

TABLE DES MATIÈRES

Titre premier	Dispositions générales	(art. de 1 à 9)
Titre II	Organes de la Commune	(art. de 10 à 30)
Titre III	Bureaux de la Commune	(art. de 31 à 39)
Titre IV	Services	(art. 40)
Titre V	Organisation financière et comptable	(art. 41)
Titre VI	Organisation territoriale et formes associatives	(art. de 42 à 44)
Titre VII	Instances participatives et de démocratie directe	(art. de 45 à 57)
Titre VIII	Fonction normative	(art. de 58 à 59)
Titre IX	Médiateur	(art. 60)
Titre X	Dispositions transitoires et finales	(art. de 61 à 62)
Annexe A	Maquette et description des armoiries	
Annexe B	Maquette et description du gonfalon	

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993 relatives au Statut régional, ainsi qu'aux lois

sposizioni in materia di elezioni comunali) e della L.R. 6 agosto 2014 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane).

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di Courmayeur è organizzata nel proprio Comune: ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi, ne promuove lo sviluppo e l'immagine, attesta benemerenze e riconoscimenti secondo i principi del diritto europeo, della Costituzione, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi e gli istituti di cui al presente Statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, della trasparenza, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'Amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e del livello gestionale dell'Unité des Communes rispetto a quello comunale.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede secondo le sue competenze alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di

régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales) et n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne).

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de Courmayeur, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement, veille à la promotion de son image et décerne des distinctions honorifiques suivant les principes du droit européen, de la Constitution ainsi que des lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de la transparence, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et

cooperazione con la Regione, l'Unité des Communes e gli altri Comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente Statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, l'Unité des Communes e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale, culturale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi del diritto europeo, della Costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali storicamente caratterizzate dai rapporti transfrontalieri.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo svi-

de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
11. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social, culturel et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs du droit européen, de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales historiquement caractérisées par les relations transfrontalières.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des as-

luppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzio nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione europea e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono fondati sui principi di sussidiarietà, cooperazione e complemen-

sociations économiques et des coopératives ;

- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzio ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzio en cause répondent aux exigences de ces derniers ;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopé-

tarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54, la Regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente Statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità di Courmayeur/Creméyeui (in franco-provenzale) e denominate Dolonne/Dolénna, Entrèves/Éntréve, La Palud/La Palù, Villair Dessous/Lo Velé-Dézó, Villair Dessus/Lo Velé-Damón, Larzey/Lo Lazèi, Entrelevie/Éntrelvie, La Villette/La Veletta, La Saxe/La Saha costituiscono la circoscrizione del Comune.
2. Il territorio del Comune si estende per kmq. 209,65 e confina con i Comuni di Saint-Rhémy-en-Bosses, Pré-Saint-Didier, Morgex, La Thuile, La Salle, Chamonix-Mont-Blanc, Les-Houches, Saint-Gervais-Les Bains, Les Contamines-Montjoie, Bourg-Saint-Maurice, Orsières.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Courmayeur, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

ration et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés et les organisations des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. Les hameaux dénommés Dolonne/*Dolénna*, Entrèves/*Éntréve*, La Palud/*La Palù*, Villair-Dessous/*Lo Velé-Dézó*, Villair-Dessus/*Lo Velé-Damón*, Larzey/*Lo Lazèi*, Entrelevie/*Éntrelvie*, La Villette/*La Veletta* et La Saxe/*La Saha*, historiquement reconnus par la communauté, constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 209,65 km² et confine avec celui des Communes de Saint-Rhémy-en-Bosses, de Pré-Saint-Didier, de Morgex, de La Thuile, de La Salle, de Chamonix-Mont-Blanc, des Houches, de Saint-Gervais-Les-Bains, des Contamines-Montjoie, de Bourg-Saint-Maurice et d'Orsières.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à Courmayeur, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7

Stemma, gonfalone, fascia e distintivo, bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Courmayeur nonché con lo stemma approvato con decreto del Capo del Governo n. 10 agosto 1928, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 27/12/91 n. 658, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- 4bis. Il Sindaco ha la facoltà di fregiarsi di un distintivo di riconoscimento recante la riproduzione dello stemma comunale.
5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Gli impiegati comunali hanno l'obbligo di rispondere nella lingua, italiana o francese, in cui i cittadini formulano le loro istanze.
5. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
6. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, di un Consigliere o di un Assessore.

Art. 7

Armoiries, gonfalon, écharpe, marques distinctives et drapeaux

1. Le nom de Courmayeur et les armoiries accordées par le décret du chef du Gouvernement du 10 août 1928, sur proposition de la Commune, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République n° 658 du 27 décembre 1991, sur proposition de la Commune, conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
- 4 bis. Le syndic a la faculté d'arborer une marque distinctive portant la reproduction des armoiries de la Commune.
5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les employés de la Commune sont tenus de répondre aux requêtes des citoyens dans la langue, français ou italien, que ces derniers ont choisie pour s'adresser à l'Administration communale.
5. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
6. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi di governo del Comune il Sindaco ed il Vicesindaco, il Consiglio, la Giunta.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i Consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività del Comune.
2. All'inizio della legislatura il Sindaco presenta al Consiglio il proprio programma amministrativo. Tale documento costituisce il principale atto di indirizzo dell'azione politico-amministrativa del Comune ed il riferimento per l'esercizio della funzione di controllo da parte del Consiglio.
3. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
4. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei Consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
5. Il Sindaco presiede il Consiglio.
6. I Consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
7. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni e mozioni di sfiducia.
8. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

Art. 9
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le syndic, le vice-syndic, le Conseil et la Junte.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Au début de son mandat, le syndic présente au Conseil son programme d'administration, qui constitue l'acte d'orientation de l'action politico-administrative de la Commune le plus important et vaut référence pour le Conseil aux fins de l'exercice de ses compétences en matière de contrôle.
3. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
4. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
5. Le syndic préside le Conseil.
6. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
7. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations, des motions et des motions de censure.
8. Le Conseil peut faire appel à des commissions constituées suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12
Competenze del Consiglio

1. Oltre alle competenze attribuitegli in modo inderogabile dalla L.R. 7 dicembre 1998 n. 54, il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:
 - a) i regolamenti comunali ad esclusione di quelli riconosciuti di competenza della Giunta comunale;
 - b) i piani, i programmi ed i progetti in fase preliminare, le loro variazioni e deroghe, ed i pareri da rendere in tali materie;
 - c) le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
 - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
 - e) ¹ ;
 - f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
 - g) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
 - h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permute, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della Giunta, del Segretario o di altri funzionari, non previsti in atti fondamentali del Consiglio;
 - i) ² ;
 - j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
 - k) l'istituzione e la nomina della Commissione edilizia;
 - l) gli statuti delle aziende e delle società a partecipazione pubblica;

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, est également compétent pour :
 - a) Les règlements communaux, à l'exclusion de ceux qui relèvent de la Junte ;
 - b) Les plans, les programmes et les avant-projets, les modifications et les dérogations y afférentes ainsi que les avis requis dans lesdites matières ;
 - c) Les propositions à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région ;
 - d) L'institution des organes de décentralisation et des instances participatives, ainsi que les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
 - e) ¹ ;
 - f) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
 - g) La détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
 - h) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que les marchés publics et les concessions qui ne relèvent pas des fonctions ni des services normalement confiés à la Junte, au secrétaire communal ou à d'autres fonctionnaires et qui ne sont pas prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ;
 - i) ² ;
 - j) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
 - k) L'institution et la nomination de la commission d'urbanisme ;
 - l) Les statuts des agences spéciales et des sociétés à participation publique ;

¹ Lettera abrogata con delibera di Consiglio comunale n. 5 del 30.09.2020 adottata dal Commissario.

² Lettera abrogata con delibera di Consiglio comunale n. 5 del 30.09.2020 adottata dal Commissario.

¹ Lettre abrogée par la délibération n° 5 du 30 septembre 2020, prise par le commissaire qui exerce les fonctions du Conseil communal.

² Lettre abrogée par la délibération n° 5 du 30 septembre 2020, prise par le commissaire qui exerce les fonctions du Conseil communal.

- m) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- o) la nomina del Revisore dei conti;
- p) indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai Consiglieri per iscritto almeno 4 giorni prima della seduta; ai fini del rispetto del termine non si considera il giorno della consegna. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai Consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 1/5 dei Consiglieri o del 20% degli elettori.
6. Nel caso in cui 1/5 dei Consiglieri assegnati o il 20% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;

- m) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzieries ;
- o) La nomination du commissaire aux comptes ;
- p) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance, la Junte entendue, et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins quatre jours avant toute séance. Le jour de la notification n'est pas pris en compte aux fins du respect dudit délai. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande d'un cinquième des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs au moins.
6. Lorsqu'un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou 20 p. 100 des électeurs au moins déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil ;

- | | |
|---|--|
| <p>c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;</p> <p>d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;</p> <p>e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;</p> <p>f) la presentazione di interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;</p> <p>g) l'organizzazione dei lavori;</p> <p>h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;</p> <p>i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.</p> <p>3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'articolo 8 commi 3, 4 e 5.</p> <p>4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo Statuto e dai regolamenti.</p> <p>5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.</p> <p>6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.</p> <p>7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno 1/3 dei componenti del Consiglio.</p> <p>8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vicesindaco. In caso di assenza anche del Vicesindaco ne fa le veci l'Assessore delegato.</p> | <p>c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;</p> <p>d) Le fonctionnement des séances, le quorum requis pour que le Conseil siège valablement et les majorités requises pour que ce dernier puisse prendre ses délibérations, ainsi que les modalités de vote ;</p> <p>e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;</p> <p>f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;</p> <p>g) L'organisation des travaux ;</p> <p>h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;</p> <p>i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.</p> <p>3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.</p> <p>4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.</p> <p>5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.</p> <p>6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents mais non des votants.</p> <p>7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers au moins des membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.</p> <p>8. Le syndic préside le Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.</p> |
|---|--|

9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I Consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I Consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli Consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun Consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Salvo diversa disposizione regolamentare o salvo il caso di urgenza, il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai Consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 2 giorni feriali prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse; ai fini del rispetto del termine non si considera il giorno di deposito.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I Consiglieri possono costituirsi in gruppi, con le modalità previste dal regolamento del Consiglio.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due Consiglieri. Si possono costituire gruppi consiliari formati da un unico Consigliere nei casi e con le modalità stabilite dal regolamento del Consiglio comunale. Tale facoltà è comunque assicurata nel caso in cui, all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio, vi sia un solo Consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento del Consiglio disciplina la

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.

3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.

4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune deux jours ouvrables au moins avant la séance, sauf dispositions contraires du règlement ou cas d'urgence. Le jour du dépôt n'est pas pris en compte aux fins du respect dudit délai.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes suivant les modalités prévues par le règlement du Conseil.

2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins. Des groupes composés d'un seul conseiller peuvent être constitués dans les cas et selon les modalités fixés par le règlement du Conseil. Cette faculté peut être toujours exercée lorsqu'une liste, après proclamation des élus, dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement du

costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri.

2. Salvo i casi previsti dal Regolamento del Consiglio, le sedute delle commissioni sono pubbliche.

Art. 19
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici e amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 20
Nomina della Giunta

1. La Giunta Comunale, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco con proprio provvedimento scritto, tra i componenti del Consiglio comunale, entro i limiti stabiliti dalla legge.
2. Il Sindaco deve darne comunicazione al Consiglio comunale durante la prima seduta successiva alle elezioni.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, degli organi di decentramento, del Segretario dell'ente locale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello Statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e

Conseil définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

2. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement du Conseil.

Art. 19
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 20
Nomination de la Junte

1. Les membres de la Junte, à l'exception du vice-syndic, sont nommés parmi les conseillers, après la proclamation des élus, par un acte du syndic pris dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil au sujet de la formation de la Junte lors de la première séance qui suit les élections.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni des organes de décentralisation, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que

gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo Statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) in occasione della presentazione dei bilanci preventivi e consuntivi riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva progetti definitivi e esecutivi, programmi esecutivi, disegni attuativi dei programmi e di tutti i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti del Consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni, permuta e concessioni di durata superiore ai nove anni;
- f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- g) esercita, fatte salve le competenze in materia del Sindaco, funzioni delegate dallo Stato o dalla Regione al Comune;
- h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
- k) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento.

les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :

- a) Fait un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes lors de la présentation du budget prévisionnel et des comptes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
- c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, les programmes d'exécution, les plans d'application des programmes et toutes les mesures comportant des autorisations de dépenses ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Accepte ou refuse les legs et les donations et décide quant aux achats, aux aliénations, aux échanges et aux concessions d'une durée de plus de neuf ans prévus dans les actes du Conseil ou découlant de l'application de ces derniers ;
- f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- g) Exerce les compétences que l'État ou la Région ont déléguées à la Commune, à l'exception de celles expressément déléguées au syndic ;
- h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- j) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc ;
- k) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc.

Art. 22
Composizione della Giunta

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero fisso di 3 assessori, ad invarianza della spesa e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziario. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
2. Nella composizione della Giunta deve essere garantita, ai sensi di legge, la rappresentanza di entrambi i generi.
3. Il Sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al Consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli Assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un Assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'Assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è comunicata dal Sindaco al Consiglio e l'Assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto nei casi previsti dalla legge e dal regolamento.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs. La dépense prévue par la loi doit rester inchangée et cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. Aux termes de la loi, la présence des deux genres dans la Junte doit être garantie.
3. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous trente jours.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions par le syndic, ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont remplacés par ce dernier sous trente jours.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office. Le syndic en informe le Conseil et procède à leur remplacement dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi ou par le règlement.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del Sindaco.

Art. 24
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico".
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di Ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli Assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « *Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;

- | | |
|---|---|
| d) coordina l'attività dei singoli Assessori; | d) Coordonner l'activité des assesseurs ; |
| e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli Assessori all'uopo delegati; | e) Suspendre, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ; |
| f) nomina e revoca il Segretario dell'ente locale con le modalità previste dalla legge regionale; | f) Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale ; |
| g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario dell'ente locale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi; | g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi des-dits bureaux et services ; |
| h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali; | h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation de ceux-ci, ainsi que définir et confier les mandats de dirigeant ; |
| i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli Assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge; | i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ; |
| j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta; | j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ; |
| k) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti di sua competenza o aventi una discrezionalità di tipo politico; | k) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire ; |
| l) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto; | l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ; |
| m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della L.R. 7 dicembre 1998, n. 54; | m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ; |
| n) nei Comuni privi di figure di qualifica dirigenziale, stipula i contratti rogati dal Segretario dell'ente locale; | n) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, en l'absence d'autres dirigeants ; |
| o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti; | o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 ; |
| p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle Amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare | p) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation ré- |

gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;

- q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capi-gruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine, alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
 - r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
 - s) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
 - t) seguendo gli indirizzi stabiliti dal Consiglio, nomina e designa i rappresentanti del Comune.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale Ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
 3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.
 4. Il Sindaco ha la facoltà di delega di funzioni proprie al Vicesindaco e agli Assessori ai sensi dell'art. 26 comma 8bis l.r. 54/1998.

Art. 26

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario dell'ente locale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le società, le associazioni dei Comuni, le istituzioni di cui l'ente fa parte, tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;

gionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;

- q) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
 - r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
 - t) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
 3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.
 4. Le syndic peut déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs, au sens du huitième alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 54/1998.

Art. 26

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;

- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, istituzioni appartenenti all'ente e società a cui esso partecipa, svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello Statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento avanti al Consiglio nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco si applica la legge regionale.

- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les sociétés, les associations de Communes dont la Commune fait partie et les établissements de celle-ci remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 29
Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, al Vicesindaco e ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente, il Sindaco attribuisce agli Assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può revocare le deleghe attribuite o modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31
Segretario dell'ente locale

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito Albo regionale.
2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al Segretario dell'ente locale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello Statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri d'iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione comunale.
6. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del Segretario dell'ente locale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut révoquer ou modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leur modification ou révocation doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire assimilé aux dirigeants de la Région et inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus, qui sont soumis au syndic.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.
6. Les règlements établissent toutes les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect de la loi et des présents statuts.

Art. 32

*Competenze gestionali del Segretario
e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario dell'ente locale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
2. Al Segretario dell'ente locale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, ed in particolare:
 - a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
 - e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
 - f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
 - g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
 - h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
 - i) autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
 - j) atti di gestione finanziaria, in genere compresi gli impegni di spesa;
 - k) presidenza delle commissioni di gara;

Art. 32

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, sous l'autorité duquel ledit secrétaire est placé, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :
 - a) élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus ;
 - b) Commande de biens, de services et de travaux sur la base des critères adoptés par la Junte ;
 - c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
 - d) Responsabilité des procédures des marchés publics et des concours, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication et des listes d'aptitude y afférents ;
 - e) Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de récolement des travaux publics ;
 - f) Approbation des actes relatifs à l'administration et à la gestion du personnel ;
 - g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
 - h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
 - i) Délivrance des licences commerciales, des autorisations en matière de police administrative ainsi que des autorisations d'urbanisme ;
 - j) Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;
 - k) Présidence des commissions chargées de l'adjudication des marchés publics ;

- l) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- m) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale cui sono preposti.

Art. 33

*Competenze consultive del Segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Il Segretario dell'ente locale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.
3. Il Segretario dell'ente locale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.
4. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle loro competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili del procedimento.
5. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 34

*Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del Segretario*

1. Il Segretario dell'ente locale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia del Segretario

- l) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers ;
- m) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables des
services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.
4. Les responsables des services expriment leur avis, chacun en ce qui le concerne, quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
5. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 34

*Fonctions du secrétaire communal en matière
de supervision, de direction et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

*Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie*

1. Il Segretario dell'ente locale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento degli uffici e dei servizi.
- 2.³.
3. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune, tale funzione può essere delegata a uno o più dipendenti.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - f) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente Statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei prin-

³ Comma abrogato con delibera di Consiglio comunale n. 5 del 30.09.2020 adottata dal Commissario.

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
- 2.³.
3. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet. Par ailleurs, il peut déléguer cette fonction à un ou plusieurs fonctionnaires communaux.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;
 - f) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune pourvoit à la définition de son organigramme ainsi qu'à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes

³ Lettre abrogée par la délibération n° 5 du 30 septembre 2020, prise par le commissaire qui exerce les fonctions du Conseil communal.

cipi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio on-line

1. Nel sito istituzionale del Comune è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo pretorio on-line per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico ai sensi della normativa vigente, dello statuto e dei regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi, anche in forma associata, nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla l.r. 5 agosto 2014 n. 6.

énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
5. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des dirigeants et des responsables de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficace et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 39
Tableau d'affichage en ligne

1. Les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, dans le respect des principes et des dispositions de la LR n° 6/2014.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO – CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa statale, regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000, n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente".
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di Comuni e gli accordi di programma.
3. Il consiglio comunale è competente a deliberare apposite convenzioni da stipularsi con altri enti pubblici o altri soggetti, al fine di svolgere in modo coordinato funzioni, servizi e progetti di sviluppo.
4. Le convenzioni devono stabilire i fini, la durata, le forme di consultazione degli enti contraenti, i loro rapporti finanziari ed i reciproci obblighi e garanzie.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et régionale, ainsi que par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.
3. Le Conseil est compétent à l'effet de délibérer la passation de conventions spéciales avec d'autres collectivités publiques ou avec d'autres organismes, et ce, aux fins de la coordination des fonctions, des services et des projets de développement.
4. Les conventions susmentionnées doivent préciser leurs objectifs et leur durée, les formes de consultation des signataires et les rapports financiers entre ces derniers,

Art. 43

Unité des Communes

1. Fa parte della Giunta dell'Unité des Communes il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo può essere delegato il Vicesindaco nella singola seduta.
2. L'art. 16 della l.r. 6/2014 stabilisce le funzioni e i servizi comunali che devono obbligatoriamente essere affidati all'Unité des Communes.
3. Il Consiglio comunale può deliberare lo svolgimento in forma associata attraverso l'Unité des Communes di ulteriori funzioni e servizi di competenza comunale, che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del CELVA, del Comune di Aosta e dell'Amministrazione regionale a norma degli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale 6/2014.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce – se del caso – anche la modalità del trasferimento del personale.
5. La convenzione di cui al comma 4 viene approvata dalla Giunta comunale e comunicata al Consiglio comunale.
6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité des Communes, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie per l'esercizio di tali funzioni.
7. Con convenzione di cui al comma 4 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

Art. 44

Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in

ainsi que les obligations et les garanties de chacun.

Art. 43

Unité des Communes valdôtaines

1. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et peut, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
2. L'art. 16 de la LR n° 6/2014 fixe les compétences et les services communaux qui doivent être confiés à l'Unité.
3. Le Conseil peut également confier à l'Unité, par délibération, les compétences et les services qui ne peuvent être assurés de manière optimale par la Commune du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et qui ne relèvent pas des compétences et des services assurés par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), de la Commune d'Aoste et de la Région au sens des art. 4, 5 et 6 de la LR n° 6/2014.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
5. La convention visée au quatrième alinéa est approuvée par la Junte et communiquée au Conseil.
6. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
7. La convention visée au quatrième alinéa définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle en vue de l'exercice des compétences et de la fourniture des services en cause.

Art. 44

Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit

grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 della L.R. 5 aprile 1973, n. 14.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della L.R. 5 aprile 1973, n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 45
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente, con le modalità previste dalla normativa vigente.
2. Il Comune prevede, mediante regolamenti, forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione degli atti fondamentali del Comune, così come individuati dal regolamento sui procedimenti amministrativi, sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.

3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorceria et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973.
5. La Junte doit formuler les avis visés au quatrième alinéa dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services, selon les modalités prévues par les dispositions en vigueur.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, tels qu'ils sont définis par le règlement sur les procédures administratives, des formes adéquates de consultation et d'information sont prévues, dans les limites et suivant les modalités établies par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous les résidents sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou

6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. Le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco o su proposta di 1/5 dei Consiglieri o del 15% degli elettori, entro 30 giorni dalla richiesta.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tale caso, il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione è pari al 15% degli elettori residenti nella relativa parte specifica del territorio comunale.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalle leggi statali e regionali vigenti e dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale dei provvedimenti di sua competenza, o aventi una discrezionalità di tipo politico.

non ressortissants de l'Union européenne.

6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou sur proposition d'un cinquième des conseillers ou à la demande de 15 p. 100 des électeurs au moins, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des dites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. En l'occurrence, le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente est fixé à 15 p. 100 des électeurs résidant dans la partie de territoire concernée.

Art. 47
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacités et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie de l'acte concerné qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 48
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. I residenti e i non residenti nel comune, di età maggiore ai 14 anni, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La petizione deve avere forma scritta. Essa deve riportare: il testo della richiesta che si intende presentare al Comune e la data di inizio della raccolta firme, accompagnati dal nome e cognome, data di nascita, indirizzo e firma dei richiedenti l'intervento.
3. La petizione deve essere presentata al Sindaco, che, dopo la pubblicazione nell'Albo pretorio on-line di copia del testo della petizione integrata dal numero dei firmatari, provvederà a proporla all'organo competente.
4. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predisporre gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
5. In difetto ciascun Consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
6. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 50
Proposte

1. Il 15% degli elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario dell'ente

Art. 48
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49
Pétitions

1. Tous les citoyens de plus de quatorze ans, qu'ils résident ou non sur le territoire communal, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. Toute pétition, établie par écrit et signée par les pétitionnaires, doit indiquer le texte à soumettre à la Commune, la date de la première signature, ainsi que les nom, prénom(s), date de naissance et adresse de chacun des signataires.
3. Toute pétition doit être présentée au syndic, qui veille à ce qu'elle soit publiée au tableau d'affichage en ligne, assortie du nombre des signataires, avant de la soumettre à l'organe compétent.
4. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
5. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
6. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 15 p. 100 des électeurs au moins en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables

locale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. La decisione assunta in difformità dal contenuto della proposta popolare deve essere adeguatamente motivata.
5. Entro 90 giorni dalla presentazione della proposta, l'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 52
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

Art. 53
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. Toute décision qui ne tiendrait pas compte de la proposition populaire doit être dûment motivée.
5. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation de la proposition.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 52
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 53
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.

4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) dal 50% - 1 dei Consiglieri comunali nel caso di referendum abrogativo e dal 50% + 1 nel caso di referendum propositivo e consultivo;
 - c) dal 25% degli elettori.
5. I referendum abrogativi possono essere promossi solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
6. I referendum propositivi possono essere proposti, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario dell'ente locale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria, solo per l'adozione di atti di competenza della Giunta e del Consiglio.
7. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Segretario dell'ente locale.
8. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
9. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
10. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
11. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
12. I referendum abrogativi sono approvati quando partecipano alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
13. I referendum consultivi e propositivi sono approvati quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
14. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'Albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 54

Effetti dei referendum propositivi e consultivi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte

4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par la moitié moins un des conseillers en cas de référendum d'abrogation et par la moitié plus un au moins en cas de référendum de proposition ou de consultation ;
 - c) Par 25 p. 100 des électeurs au moins.
5. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites fixées au troisième alinéa.
6. Les référendums de proposition peuvent être uniquement déposés en vue de l'adoption d'actes de la Junte et du Conseil ; ils doivent être assortis des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation relative à la couverture financière y afférente.
7. Le secrétaire communal statue sur la recevabilité des questions référendaires.
8. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
9. Le dépouillement doit débuter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
10. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
11. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
12. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
13. Les propositions des référendums de consultation et de proposition sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
14. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 54

Conséquences des référendums de proposition et de consultation

1. Lorsqu'une question soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les

del Sindaco, il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.
3. Qualora i referendum propositivi siano approvati, entro 20 giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco, gli organi competenti prendono atto della volontà popolare e deliberano di conseguenza.

Art. 55
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalle leggi statali e regionali vigenti ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 56
Informazione

1. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
2. L'informazione sugli atti del Comune deve essere esatta, tempestiva e completa, nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
3. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

Art. 57
Amministrazione digitale

1. Il cittadino ha diritto ad una amministrazione moderna e digitale efficiente, efficace, trasparente, imparziale, che opera nella logica della economicità, della qualità e della semplificazione digitale.
2. Il Comune informa la propria Comunità sull'operato degli organi e dell'amministrazione attraverso una rendicontazione sociale sistematica, tempestiva, continua, completa, e attraverso tutti i mezzi di comunicazione oltre che sul sito informatico dell'ente.

actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.
3. Lorsque la proposition d'un référendum de proposition est approuvée, les organes compétents prennent acte de la volonté populaire et adoptent les délibérations qui s'imposent dans les vingt jours qui suivent la proclamation des résultats par le syndic.

Art. 55
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la transparence de l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par les lois de l'État et de la Région et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 56
Information

1. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
2. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
3. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'ordre d'instruction des demandes, projets et mesures lorsque les intéressés le demandent.

Art. 57
Administration numérique

1. Les citoyens ont droit à une administration moderne et numérique efficiente, efficace, transparente et impartiale, qui remplit ses fonctions selon les principes de l'économicité, de la qualité et de la simplification numérique.
2. La Commune tient la population au courant de l'action de ses organes et de l'administration, et ce, au moyen de comptes rendus systématiques, immédiats, continus et complets qu'elle transmet à tous les médias et publie sur son site institutionnel.

3. Favorisce, inoltre, l'utilizzo delle tecnologie più avanzate per la gestione dei servizi del Comune.
4. Il Comune adotta adeguati strumenti di comunicazione che consentano una corretta informazione ai cittadini e costituiscano anche opportuni canali interattivi attraverso i quali i cittadini possano comunicare con le istituzioni. A tal fine, il Comune mette a disposizione dei cittadini tutti i canali comunicativi, in particolare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 25% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo Statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53 e 54.
3. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello Statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 59
Regolamenti

1. Nell'esercizio della potestà regolamentare e nel rispetto delle norme statali e regionali e del presente Statuto, il Consiglio comunale delibera i regolamenti di propria competenza.
2. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun Consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 49.
3. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 53 e 54.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti, divenuti esecutivi ai sensi di legge, sono pubblicati all'albo pretorio on-line per 15 giorni conse-

3. Par ailleurs, la Commune favorise l'utilisation des technologies les plus avancées pour la gestion de ses services.
4. La Commune adopte des outils de communication susceptibles de permettre une information correcte des citoyens et de représenter, parallèlement, les canaux interactifs par lesquels ces derniers peuvent communiquer avec elle. À cette fin, elle met à la disposition des citoyens l'ensemble des canaux de communication, et notamment les technologies de l'information et de la communication.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 58
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 53 et 54, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 25 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence du Gouvernement régional, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 59
Règlements

1. Dans l'exercice de son pouvoir réglementaire et dans le respect des dispositions de l'État et de la Région, ainsi que des présents statuts, le Conseil communal promulgue des règlements dans les matières de son ressort.
2. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 49.
3. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 53 et 54.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Une fois devenus applicables au sens de la loi, les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la

cutivi ed entrano in vigore dopo tale pubblicazione.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli a tal fine sono pubblicati sul sito istituzionale del Comune.

TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

Art. 60 *Difensore civico*

1. A tutela non giurisdizionale e a generale garanzia dei diritti soggettivi, interessi legittimi e interessi diffusi di cittadini, di stranieri o apolidi residenti o dimoranti nel Comune è prevista, ai sensi dell'art. 42 legge regionale 54/1998 "Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta" l'istituzione di un Difensore civico previa apposita convenzione stipulata tra l'ente e il Consiglio regionale.

TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61 *Norme transitorie*

1. Il presente Statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione all'albo pretorio on-line del Comune. Lo Statuto è inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 62 *Norme finali*

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello Statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Commune pendant quinze jours consécutifs et entrent en vigueur après ladite publication.

6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter et sont publiés, à cette fin, sur le site institutionnel de la Commune.

TITRE IX MÉDIATEUR

Art. 60 *Médiateur*

1. Aux fins de la défense non juridictionnelle et du respect des droits subjectifs, des intérêts légitimes et des intérêts communs des citoyens, des étrangers et des apatrides résidant ou demeurant sur le territoire de la Commune, celle-ci peut instituer un médiateur au sens de l'art. 42 de la LR n° 54/1998, en convention avec le Conseil régional.

TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 *Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

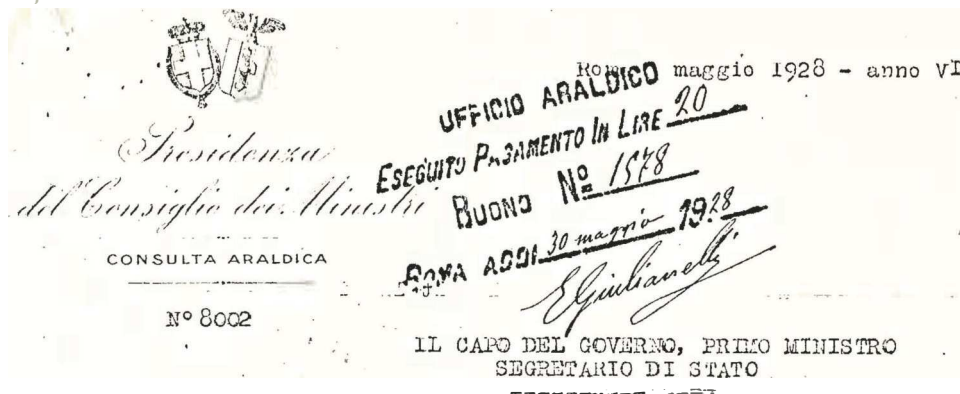
Art. 62 *Dispositions finales*

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ANNEXE A MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA



Veduta la domanda del Podestà di COURMAYEUR
diretta ad ottenere il riconoscimento dello stemma civico di
quel Comune e la iscrizione del Comune stesso nel Libro aral-
dico degli Enti Morali Italiani.

Veduti gli atti presentati a corredo di questa domanda;

Udito il Commissario del Re presso la Consulta Araldica,
nelle sue conclusioni;

Udita la Giunta Permanente Araldica;

Veduto l'articolo 32 pel Regolamento sulla Consulta Aral-
dica, approvato con regio Decreto 5 luglio 1896 N°314;

Salvi sempre eventuali diritti di terzi interessati;

D I C H I A R A:

1° Spettare al Comune di Courmayeur il diritto di far uso del-
lo stemma civico miniato nel foglio qui annesso che è: partito
d'oro e d'argento, al leone, attraversante sulla partizione,
di nero. Ornamenti esteriori da Comune.

2° Doversi prendere nota del presente provvedimento nel Libro
Araldico degli Enti Morali Italiani

Roma addi. 10. agosto 1928 (Anno VII)

IL CAPO DEL GOVERNO

firmato... *Mussolini*

*Trasritto nei registri della Consulta Araldica
il 10. agosto 1928 (Anno VII)*

*Il Cancelliere
della Consulta Araldica
G. Mario Gadi*

La presente, redatta ai termini
dell'articolo 1334 del Codice
Civile è conforme all'origi-
nale debitamente firmato.
*Il Cancelliere della
Cons. Araldica*

Amintore



Per copia conforme
p. IL CAPO DEL GOVERNO
Il Presidente del Consiglio dei Ministri

COURMAYEUR
(COMUNE)



ISTO
IN COMMISSARIO DEL
PRESSO LA C. N. C. A. P.

Luigi Rangoni Machiavelli

ALLEGATO B

BOZZETTO
E DESCRIZIONE
DEL GONFALONE

MODULARIO F. PROM. - 76

Per copia conforme
p. IL SEGRETARIO GENERALE
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

000764 - 29 GEN 1992

CENTR. PRESIDENZA
CONSIGLIO DEI MINISTRI



MARCA BOLLIC 5000
MARCA BOLLIC 10000

MOD. 67 Prom.

Controfirmatario N° 858

Il Presidente della Repubblica

VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di Courmayeur chiede la concessione di un gonfalone per uso di quel Comune;
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;
VISTO l'art. 5 del Regolamento approvato con R.D. 7 giugno 1943, n. 652;
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

D E C R E T A :

E' concesso al Comune di Courmayeur, nella Valle d'Aosta, il seguente gonfalone:
drappo partito di bianco e di giallo riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma comunale con l'iscrizione centrata in argento: Comune di Courmayeur. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a

ROMA ADDI 27 DIC. 1991

[Handwritten signature]

Registrato nei registri
dell'Ufficio Araldico
addi 31-3-1992
Reg. anno 1991. Pag. n. 82

[Handwritten signature]

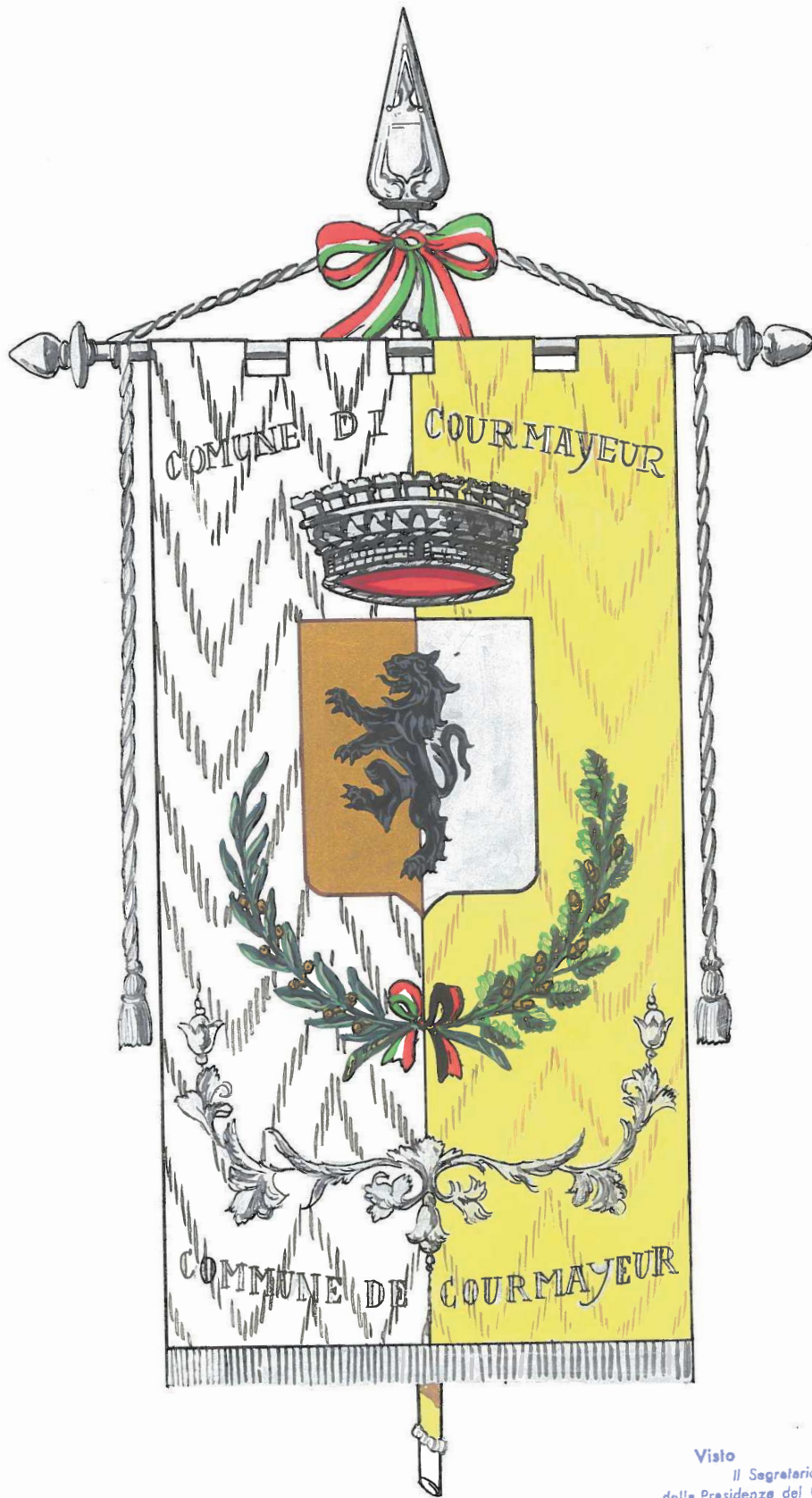
MINISTERO del TESORO - Ragioneria Centrale
PRESSO LA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
Visto e registrato al n. 153
23 GEN. 1992
Rome
IL DIRETTORE
IL DIRIGENTE GENERALE
[Handwritten signature]

REG. ALLA CORTE DEI CONTI
ADDI - 4 FEB. 1992
REG. N. 3 PRESIDENZA FOG. N. 252

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO
dell'Ufficio Araldico dello Stato
addi 12 MAR. 1992



IL SOVRINTENDENTE
[Handwritten signature]



Visto
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

f. Leo

Comune di EMARESE. Delibera 10 ottobre 2020, n. 38.

Modifica dello statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) Di modificare, per i motivi di cui in premessa, il comma 1 dell'art. 19 dello Statuto comunale nella seguente nuova formulazione:

Art. 19
Composizione della Giunta

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vice Sindaco che assume di diritto la carica di assessore e da tre assessori, ad invarianza di spesa rispetto ai limiti di legge, scelti tra i consiglieri comunali. In caso di assenza o di impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.
- 2) Di stabilire che la modifica statutaria adottata con il presente provvedimento verrà affissa all'albo pretorio del Comune per trenta giorni consecutivi ed entrerà in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione;
- 3) Di dare inoltre atto che la stessa verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione.

Omissis

Comune di LILLIANES. Modifica allo statuto comunale intervenuta con deliberazione del Consiglio comunale del 7 ottobre 2020, n. 38.

Articolo 17, comma 1, modificato:

“La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vice-sindaco che assume di diritto la carica di assessore e da un numero di 3 assessori”.

Commune d'ÉMARESE. Délibération n° 38 du 10 octobre 2020,

portant modification des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) Pour les raisons indiquées au préambule, le premier alinéa de l'art. 19 des statuts communaux est remplacé comme suit :

Art. 19
Composition de la Junte

- « 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers, sans préjudice du fait que la dépense y afférente ne doit pas dépasser les plafonds fixés par la loi. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. ».
- 2) La modification des statuts communaux approuvée par la présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et entre en vigueur à l'expiration du délai en question.
- 3) La modification des statuts communaux en cause est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci.

Omissis

Commune de LILLIANES. Modification des statuts communaux approuvée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 7 octobre 2020.

Le premier alinéa de l'art. 17 des statuts communaux est remplacé comme suit :

« 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs. ».
